

Surah 41. Ha-Mim

Asad: In Him alone is vested the knowledge of when the Last Hour will come. And no fruit bursts forth from its calyx, and no female ever conceives, nor ever gives birth, save with His knowledge. And so, on the Day when He shall call out to them, "Where, now, are those [alleged] partners of Mine?" - they will [surely] answer, "We confess unto Thee that none of us can bear witness [to anyone's having a share in Thy divinity]!"

Malik: He Alone has the knowledge of the Hour of Doom. No fruit comes out of its sheath, nor does a female conceive, nor she gives birth but with His knowledge. On the Day of Judgement when Allah will ask the unbelievers: "Where are those partners that you associated with Me?" They will answer: "We confess that none of us can vouch for them."

Mustafa Khattab:

With Him ?alone? is the knowledge of the Hour. No fruit comes out of its husk, nor does a female conceive or deliver without His knowledge. And ?consider? the Day He will call to them, "Where are My ?so-called? associate-gods?" They will cry, "We declare before you that none of us testifies to that ?any longer?."

Pickthall: Unto Him is referred (all) knowledge of the Hour. And no fruits burst forth from their sheaths, and no female carrieth or bringeth forth but with His knowledge. And on the day when He calleth unto them: Where are now My partners? they will say: We confess unto Thee, not one of us is a witness (for them).

Yusuf Ali: To Him is referred the Knowledge of the Hour (of Judgment: He knows all): no date-fruit comes out of its sheath nor does a female conceive (within her womb) nor bring forth (young) but by His Knowledge. The Day that (Allah) will propound to them the (question) "Where are the partners (ye attributed) to Me?" They will say "We do assure thee not one of us can bear witness!" ^{4519 4520}

Transliteration: Ilayhi yuraddu AAilmu alIssaAAati wama takhruju min thamaratin min akmamihā wama tahmilu min onthā wala tadaAAu illā biAAilmihī wayawma yunadeehim ayna shurakaee qaloo athannaka mā minna min shaheedīn

Author Comments

4519 - There are profound mysteries which the knowledge of man cannot fathom but which are all open knowledge to Allah, because He plans, guides and controls all things. The precise time of the Hour of Judgment is one of these. We are not to dispute about matters like these, which are matters of speculation as far as human intelligence is concerned. Such speculations ruined the Ummat of Moses, and set them on the arid path of doubts and controversies. Our task is to do our duty and love Allah and man (see the last two verses). Cf. also xxi. 4.

4520 - When the final restoration of true values comes, all falsehood will be exposed openly and publicly. The false gods will vanish, and their falsehood will be acknowledged by those who had lapsed from true worship. But it will be too late then for repentance.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 41-Ayah 47*